

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 16 décembre 1988, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 18 mai 1976 fixant les modalités d'émission, d'organisation, de tirage et de paiement des lots des tranches de la loterie à billets de la Loterie nationale", a donné le 21 décembre 1988 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 december 1988 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 mei 1976 "houdende vaststelling van de modaliteiten van uitgifte, organisatie, trekking en betaling der loten van de tranches van de loterij met biljetten van de Nationale Loterij", heeft op 21 december 1988 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations qui suivent.

EXAMEN DU TEXTE.

Dispositif.

Article 1er.

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a lieu de faire du paragraphe 2 de l'article 8ter en projet un alinéa 2 du paragraphe 1er.

A la suite de la réunion des deux paragraphes en un seul, le début de l'alinéa 2 doit être rédigé comme suit :

"Dans la même zone, figurent deux groupes de six lettres ..." (la suite comme au projet).

La numérotation des paragraphes suivants doit être adaptée en conséquence.

Enfin il conviendrait, dans le paragraphe 1er de l'article 8ter en projet, d'omettre les mots "distinctement", "à un endroit variable" et, dans le paragraphe 2 devenu l'alinéa 2 du paragraphe 1er, les mots "à des endroits variables". En effet, ces mots peuvent être omis, n'ayant aucune valeur normative.

.../...

Au paragraphe 4 de l'article 8ter en projet, mieux vaut écrire :

"§ 4. Le billet du presto porte un numéro, appelé "numéro d'identification", qui sert exclusivement au traitement des billets".

Au paragraphe 5, 2°, il y a lieu d'omettre après les mots "l'absence de gain" les mots "d'un lot", ceux-ci étant superflus.

Au 3°, il y a lieu de remplacer les trois derniers mots du texte "aucune distinction extérieure" par les mots "aucun signe distinctif".

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat paragraaf 2 van het ontworpen artikel 8ter een tweede lid van paragraaf 1 moet worden.

Ten gevolge van de samenvoeging van de twee paragrafen tot één enkele, moet het tweede lid als volgt beginnen :

"In dezelfde zone staan twee groepen van zes letters ... (voorts zoals in het ontwerp)".

De verdere paragrafen moeten dienovereenkomstig worden vernummerd.

Ten slotte zouden, in paragraaf 1 van het ontworpen artikel 8ter, de woorden "duidelijk" en "op een variabele plaats", en in paragraaf 2, die het tweede lid van paragraaf 1 geworden is, de woorden "op variabele plaatsen" moeten worden weggelaten. Die woorden hebben geen normatieve waarde en kunnen dus vervallen.

In paragraaf 4 van het ontworpen artikel 8ter kan beter worden geschreven :

.../...

"§ 4. Het biljet van de presto draagt een nummer, "identificatienummer" genoemd, dat uitsluitend dient voor het behandelen van de biljetten".

In paragraaf 5, 2°, dienen de woorden "van een lot" na de woorden "het al dan niet winnen" als overbodig te vervallen.

In de tekst onder 3° schrijve men "mag er geen enkel teken van onderscheid zijn tussen" in plaats van "mag er geen uiterlijk verschil bestaan tussen".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

C.-L. CLOSSET,
R. ANDERSEN,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.